

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 94 — 522

**9 FEBRUARI 1994. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1985  
houdende vaststelling van de « en route » -luchtvaartheffingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route » -heffingen, opgemaakt te Brussel op 12 februari 1981 en goedgekeurd door de wet van 16 november 1984;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1985 houdende vaststelling van de « en route » -luchtvaartheffingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 augustus 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld de beslissing van 7 december 1993 van de Uitgebreide Commissie van Eurocontrol in toepassing te brengen inzake de bepaling van de tarieven per eenheid en de transatlantische tarieven voor het tijdvak aanvangend op 1 januari 1994;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 december 1985 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen wordt de eerste volzin vervangen door de volgende bepaling :

« Het unitair tarief van de heffing bedraagt 68,69 Ecu's uitgaand van een wisselkoers van 40,2940 Belgische frank voor 1 Ecu. »

**Art. 2.** De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

**Art. 4.** Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,

E. DI RUPO

**Bijlage houdende vaststelling van de heffingen voor de vluchten bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 december 1985, voor een luchtvaartuig waarvan de factor gewicht gelijk is aan één (50 metrische tonnen).**

De in kolom 3 vermelde tarieven gaan uit van de volgende wisselkoersen met betrekking tot de Ecu :

1,95094 DEM (Duitsland), 40,2940 BEF (België), 6,64476 FRF (Frankrijk), 0,760394 GBP (Verenigd Koninkrijk), 40,2940 LUF (Luxemburg), 2,19395 NLG (Nederland), 0,806562 IEP (Ierland), 1,72410 CHF (Zwitserland), 153,043 ESP (Portugal), 13,7310 ATS

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 94 — 522

**9 FEVRIER 1994. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1985  
fixant les redevances aériennes de route**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'Accord multilatéral relatif aux redevances de route, fait à Bruxelles le 12 février 1981 et approuvé par la loi du 16 novembre 1984;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1985 fixant les redevances aériennes de route, modifié par l'arrêté royal du 27 août 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de mettre en œuvre sans délai la décision en date du 7 décembre 1993 de la Commission élargie d'Eurocontrol relative à la détermination des taux unitaires et des tarifs transatlantiques pour la période d'application commençant le 1er janvier 1994;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Dans l'article 5 de l'arrêté royal du 16 décembre 1985 fixant les redevances aériennes de route, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Le taux unitaire de redevance est de 68,69 écus, basé sur un taux de change de 40,2940 francs belges pour 1 écu. »

**Art. 2.** L'annexe au même arrêté est remplacé par l'annexe au présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ces effets le 1er janvier 1994.

**Art. 4.** Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,

E. DI RUPO

**Annexe fixant les redevances pour les vols visés à l'article 9 de l'arrêté royal du 16 décembre 1985, pour un aéronef dont le coefficient poids est égal à un (50 tonnes métriques)**

Les tarifs indiqués à la colonne 3 sont basés sur les taux de change suivants par rapport à l'écu :

1,95094 (DEM Allemagne), 40,2940 BEF (Belgique), 6,64476 FRF (France), 0,760394 GBP (Royaume-Uni), 40,2940 LUF (Luxembourg), 2,19395 NLG (Pays-Bas), 0,806562 IEP (Irlande), 1,72410 CHF (Suisse), 153,043 ESP (Portugal), 13,7310 ATS (Autriche), 190,384

(Oostenrijk), 190,384 PTE (Spanje), 266,971 GRD (Griekenland), 12721,3 TRL (Turkije), 0,44 MTL (Malta), 0,582158 CYP (Cyprus), 107,520 HUF (Hongarije), PTE (Espagne), 266,971 GRD (Grèce), 12721,3 TRL (Turquie), 0,44 MTL (Malte), 0,582158 CYP (Chypre), 107,520 HUF (Hongrie).

1	2	3
Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen — Aérodrome de départ (ou de première destination) situé	Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek) — Aérodrome de première destination (ou de départ)	Bedrag van de vergoeding (in Ecu's) — Montant de la redevance (en Ecus)
<b>Zone I</b> — tussen 14° en 110° W.L. en boven de 55° N.B. — entre 14° W et 110° W de longi- tude et au nord de 55° N de lati- tude IJsland uitgezonderd Excepté l'Islande	Frankfurt London Paris Prestwick	1 292,23 853,65 1 131,78 447,08
<b>Zone II</b> — tussen 40° en 110° W.L. en tussen 28° en 55° N.B. — entre 40° W et 110° W de longi- tude et entre 28° N et 55° N de latitude	Abidjan Amman Amsterdam Athinaï Bâle — Mulhouse Banjul Barcelona Belfast Berlin Birmingham Bordeaux Bristol Brussel/Bruxelles Bucuresti Budapest Caïro Cardiff Casablanca Dakar Dublin Düsseldorf East Midlands Frankfurt Geneva Glasgow Hamburg Helsinki Istanbul/Atatürk Jeddah Johannesburg, Jan Smuts Kiev Kobenhavn Köln — Bonn Lagos Lamezia — Terme Las Palmas, Gran Canaria Leeds and Bradford Lille Lisboa London Luxembourg Lyon Maastricht Madrid Malaga Manchester Manston Marseille Milano Monrovia Moskva München Nantes Napoli — Capodichino Newcastle Nice Oostende Oslo Paris	144,52 1 683,41 837,35 1 227,88 957,79 140,06 785,30 198,35 1 130,86 477,14 544,50 477,16 795,70 1 699,32 1 449,09 1 407,27 321,42 339,15 139,95 145,01 952,96 527,05 1 066,62 951,11 290,18 887,47 497,92 1 501,74 1 594,22 140,28 1 017,56 750,13 998,03 140,73 1 212,08 500,37 470,40 722,53 383,03 562,31 930,35 930,77 869,51 569,26 620,23 432,57 635,81 964,42 1 032,76 140,06 538,90 1 254,24 491,23 1 071,35 452,16 972,51 709,98 555,89 742,07

1	2	3
Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen Aérodrome de départ (ou de première destination) situé	Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek). Aérodrome de première destination (ou de départ)	Bedrag van de vergoeding (in Ecu's) Montant de la redevance (en Ecus)
	Ponta Delgada, Açores Porto Praha Prestwick Riyadh Roma Sal I., Cabo Verde Santa Maria, Açores Santiago, Espana Shannon Sofia Stockholm Stuttgart Tel Aviv Tenerife Timisoara/Giarmata Torino Toulouse-Blagnac Venezia Warszawa Wien Zürich	145,30 282,14 1 280,03 290,18 1 575,01 1 122,86 139,95 155,46 264,50 100,55 1 541,76 555,89 1 089,79 1 571,79 458,22 1 699,32 1 089,37 710,87 1 315,01 892,83 1 476,29 1 104,80
Zone III — ten westen van 110° W.L. en tussen 28° en 55° N.B. — à l'ouest de 110° W de longitude et entre 28° N et 55° N de lati- tude	Amsterdam Düsseldorf Frankfurt Geneva Hamburg Kobenhavn London Luxembourg Madrid Manchester Milano München Paris Prestwick Roma Shannon Zürich	949,63 1 039,53 1 090,71 1 299,90 707,89 779,12 800,79 1 143,09 457,82 633,91 1 072,67 1 515,09 930,64 399,15 1 072,87 95,79 1 380,33
Zone IV — ten westen van 40° W.L. en tussen 20° en 28° N.B. met inbe- grip van Mexico — à l'ouest de 40° W de longitude et entre 20° N et 28° N de lati- tude incluant le Mexique	Amsterdam Barcelona Berlin Bruxelles/Brussel Düsseldorf Frankfurt Göteborg Hamburg Helsinki Kobenhavn Köln — Bonn Lisboa London Madrid Manchester Milano München Oslo Paris Praha Roma Sal. I., Cabo Verde Santa Maria, Açores Shannon Stockholm Wien Zürich	812,88 895,34 1 008,70 822,85 956,98 1 056,26 679,56 1 008,17 492,40 792,12 937,90 438,04 604,46 601,96 400,37 969,17 1 205,98 498,50 882,86 1 219,53 1 108,53 91,40 156,35 181,74 351,07 1 399,98 1 029,48

1	2	3
Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen — Aérodrome de départ (ou de première destination) situé	Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek) — Aérodrome de première destination (ou de départ)	Bedrag van de vergoeding (in Ecu's) — Montant de la redevance (en Ecus)
Zone V		
— ten westen van 40° W.L. en tussen de evenaar en 20° N.B.	Amsterdam	989,54
— à l'ouest de 40° W de longitude et entre l'équateur et 20° N de latitude	Bâle — Mulhouse	1 038,05
	Barcelona	916,15
	Bordeaux	725,99
	Düsseldorf	1 150,21
	Frankfurt	1 132,27
	Glasgow	415,91
	Hamburg	1 111,30
	Helsinki	648,17
	Köln — Bonn	1 075,14
	Las Palmas - Gran Canaria	644,80
	Lisboa	519,37
	London	780,95
	Lyon	980,39
	Madrid	702,70
	Manchester	606,47
	Marseille	1 142,96
	Milano	1 083,73
	München	1 230,52
	Nantes	688,31
	Paris	819,24
	Porto	504,99
	Porto Santo, Madeira	317,09
	Prestwick	426,37
	Roma	1 262,22
	Santiago, Espana	520,41
	Santa Maria, Açores	204,56
	Shannon	275,82
	Stockholm	1 200,10
	Tenerife	639,24
	Toulouse — Blagnac	963,96
	Wien	1 248,94
	Zürich	1 148,56

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 februari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,  
E. DI RUPO

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 février 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,  
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 94 — 523

Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981. — Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981 (1). — Toetreding door Noorwegen

Op 21 januari 1994 zijn op het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de akten van toetreding van Noorwegen betreffende bovenvermelde akten nedergelegd.

Deze akten van toetreding zijn nedergelegd in overeenstemming met het bepaalde in het nieuwe artikel 36 van het Verdrag van 13 december 1960, zoals gewijzigd bij artikel XXXIII van het Protocol van 12 februari 1981.

Het Protocol en de Multilaterale Overeenkomst treden voor Noorwegen in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de nederlegging van de akten van toetreding, te weten op 1 maart 1994.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1985.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 94 — 523

Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, amendée par le Protocole signé à Bruxelles le 12 février 1981. — Accord multilatéral relatif aux redevances de route, signé à Bruxelles le 12 février 1981 (1). — Adhésion de la Norvège

Le 21 janvier 1994 ont été déposés au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, les instruments d'adhésion de la Norvège concernant les actes précités.

Ce dépôt d'instruments d'adhésion a été effectué conformément aux dispositions du nouvel article 36 de la Convention du 13 décembre 1960, amendée par l'article XXXIII du Protocole du 12 février 1981.

Le Protocole et l'Accord multilatéral entreront en vigueur à l'égard de la Norvège le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt des instruments d'adhésion, à savoir le 1<sup>er</sup> mars 1994.

(1) Voir *Moniteur belge* du 30 avril 1985.